

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -**  
**TPSGC**  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1/Noyau 0A1  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

This procurement contains a Security Requirement.

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Alternative Service Delivery/Autres modes de prestation  
des services  
11 Laurier/11 rue Laurier  
7C2, Place du Portage Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CENTRAL HEATING AND COOLING PLANT	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 39903-130125/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 39903-130125	<b>Date</b> 2013-05-17
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$PSD-002-23698	
<b>File No. - N° de dossier</b> 002psd.39903-130125	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-05-31</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Drouin, Chris	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 002psd
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 944-5190 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (613) 943-7944
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

39903-130125/B

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

002psd

Client Ref. No. - N° de réf. du client

39903-130125

File No. - N° du dossier

002psd39903-130125

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

La modification 2 est est apportée pour répondre à des questions reçues et pour étendre la date de fermeture au 31 mai 2013. Certaines questions reçues seront répondues au courant de la semaine prochaine. Toute question additionnelle ne sera pas nécessairement répondue.

Tous les autres termes et modalités demeurent inchangés.

## Questions et Réponses:

1	En référence à la section 1.2.5 - Taux de main-d'œuvre de la partie 4, étant donné que plusieurs services d'entretien différents peuvent être requis dans le cadre des demandes de travaux supplémentaires et que plusieurs métiers peuvent faire partie de la même définition d'une demande de travaux techniques ou qualifiés, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) peut-il fournir aux soumissionnaires un tableau plus détaillé qui dresse la liste des métiers qui pourraient figurer dans l'énoncé des travaux?	Les principaux travailleurs sont les ingénieurs des opérations, qui sont considérés comme des travailleurs qualifiés. L'entrepreneur peut aussi faire appel à des employés administratifs, qui sont considérés comme du personnel de bureau, et à des employés de gestion (pour gérer les questions contractuelles), qui sont considérés comme du personnel professionnel ou technique. D'autres exemples de travailleurs qualifiés sont les plombiers, électriciens, menuisiers, et autres métiers demandant une certification. Exemples de travailleurs professionnels sont des avocats, docteurs, ingénieurs.
2	En référence à la section 7.2.8 - Retenue pour des lacunes en matière d'assurance de la qualité de la partie 7, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) peut-elle fournir des renseignements sur les pénalités possibles liées aux refroidisseurs et aux chaudières, en tenant compte du fait que les inspections périodiques et annuelles sont visées par des contrats distincts, tel qu'il est indiqué à l'ES1, paragraphe 5a, et qu'un certain nombre de responsabilités, comme la gestion complète des pièces de rechange, ne relèvent pas de l'entrepreneur?	Ce processus concerne les travaux dont la responsabilité incombe directement à l'entrepreneur (p. ex. soumettre des rapports), et le surveillant de l'installation technique devra reconnaître que certains travaux ne relèvent pas entièrement de l'entrepreneur. Voir la réponse à la question 10 qui stipule que la gestion sera la responsabilité du fournisseur.
3	En ce qui concerne la durée initiale du contrat, TPSGC peut-il fournir des détails sur la date de début qui est prévue pour la mise en œuvre graduelle?	La période de mise en œuvre graduelle devrait commencer le 1er juillet 2013, après la signature du contrat.
4	En référence à l'appendice 1 de l'annexe A, ES1, point 2c (sous Plan de sécurité), l'agent de négociation des contrats peut-il fournir la fréquence approximative à laquelle les réunions du comité mixte de	Les réunions du comité de santé et de sécurité au travail du Laboratoire d'Ottawa (Fallowfield) ont lieu une fois par mois.

	santé et de sécurité au travail de l'ACIA sont tenues par année?	
5	Plan de contrôle de la qualité, étant donné que TPSGC effectue séparément l'inspection de routine du système d'éclairage extérieur, du système de gicleurs, des électrogènes diesels, des centres de commande des moteurs, des bornes d'incendie, des analyseurs infrarouges, des chaudières et des refroidisseurs, ou qu'il attribue un contrat pour effectuer ces inspections, des procédures d'entretien et un calendrier ont-ils été élaborés relativement aux essais et aux inspections courantes de ces appareils?	Oui, des procédures et un calendrier ont été établis pour ces inspections et essais. Les travaux relatifs au système d'éclairage extérieur, aux électrogènes diesels, aux centres de commande des moteurs, aux bornes d'incendie et aux analyseurs infrarouges sont réalisés dans le cadre d'un contrat attribué par le surveillant de l'installation technique et l'ACIA.
6	Les rapports mensuels (demandés conformément au point ES1-5[f]) doivent-ils comprendre des renseignements sur les tâches d'entretien préventif qui ne relèvent pas directement de l'entrepreneur, et est-ce un représentant de TPSGC qui doit approuver les fiches de service concernant les travaux réalisés par les fournisseurs externes?	. L'entrepreneur est chargé d'inclure ces travaux dans le plan d'entretien préventif. Cependant, il n'est pas tenu de fournir des rapports sur les travaux réalisés par d'autres entreprises, sauf indiquer si les travaux ont été effectués ou non.
7	Fournira-t-on à l'entrepreneur tous les documents relatifs aux contrats attribués à des fournisseurs externes, y compris les travaux visant les centres de commandes des moteurs, les transformateurs, les bassins collecteurs, les chaudières et les refroidisseurs, le cas échéant?	On fournira à l'entrepreneur tous les documents relatifs aux procédures et à la fréquence des inspections et des essais effectués par de tierces parties qui doivent être intégrés au plan d'entretien préventif.
8	Assurance de dommages et de responsabilité civile, l'agent de négociation des contrats peut-il confirmer que la totalité des réclamations, demandes, pertes, coûts, dommages ou autres mesures découlant de contrats distincts (tel qu'il est indiqué à la question précédente) n'est pas visée par la couverture, et TPSGC peut-il confirmer que les entrepreneurs externes qui offrent	La responsabilité de l'entrepreneur est limitée à un acte négligent de sa part ou de celle de ses employés ou représentants. L'entrepreneur ne peut être tenu responsable des actes commis par des parties qui ne relèvent pas de lui. Ces parties doivent avoir leur propre assurance de dommages et de responsabilité civile.

	des services à la centrale suivent les mêmes conditions d'assurance de dommages et de responsabilité civile?	
9	En référence à l'ES3-Exploitation de l'installation de refroidissement, l'agent de négociation des contrats peut-il expliquer comment la coordination avec le fournisseur de services externe doit être assurée en ce qui concerne le démarrage et l'arrêt des refroidisseurs, étant donné que l'entrepreneur n'est pas responsable de la gestion de ce contrat de sous-traitance?	L'entrepreneur coordonnera les activités de l'usine de refroidissement, y compris l'entretien, avec le surveillant de l'installation technique.
10	Qui est responsable de l'approvisionnement et de la gestion des pièces de rechange?	Le fournisseur est responsable de l'achat des pièces et de la gestion de son matériel. Les pièces incluent tous les pièces de rechange et les produits nécessaires pour effectuer efficacement les plans de d'entretien préventif et correctif. Les besoins en entretien correctif nécessitant des pièces dont le coût excède \$4000 seront traités comme demande additionnelle de travail. Une modification à l'EDT suivra.
11	<p>Veuillez confirmer quelles activités précises d'entretien et d'inspection seront fournies par d'autres prestataires de services et quelles activités précises d'inspection et d'entretien seront exclues par ces mêmes fournisseurs de services lorsque le nouvel Entrepreneur commence son contrat de service pour les articles suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Éclairage extérieur</li> </ul>	Les informations contenues dans la demande de propositions sont suffisantes pour soumissionner.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>o Système de gicleurs</li> <li>o Groupe électrogène diesel</li> <li>o Appareillage de commutation, centres de commandes de moteurs et commutateurs de transfert</li> <li>o Refroidisseurs et tours de refroidissement</li> <li>o Chaudières</li> <li>o Brûleurs</li> <li>o Bornes d'incendie</li> </ul>	
12	Quelle infrastructure en matière de TI (téléphones, ordinateurs, connexions Internet) sera fournie à l'Entrepreneur en vue d'exécuter son travail, et les connexions externes à des centres de surveillance extérieurs seront-elles permises?	Les besoins de l'ACIA sont abordés à l'appendice A, ES 1.7. Nota : La TSSA exige une surveillance sur place.
13	ACIA exige-t-il une formation en santé et sécurité obligatoire durant la mobilisation?	L'entrepreneur doit fournir son propre plan de santé et sécurité à l'ACIA et assurer que son personnel a suivi les formations adéquates. L'entrepreneur doit aussi s'assurer que son plan de santé et sécurité est respecté par son personnel. Le chef de l'installation doit participer aux réunions du comité SST de l'ACIA.
14	S'il y a lieu est-ce que les employés de l'entrepreneur auront accès à la formation santé et sécurité, pertinente aux activités de la centrale, offerte par ACIA ?	Non, aucune formation spécifique est fournie par l'ACIA.
15	Y a-t-il une infirmerie dans les locaux d'ACIA pour les employés ? si oui est-ce que les employés de l'entrepreneur auront accès à ce service au besoin?	Une salle de premiers soins est présente dans le bâtiment principal. Le personnel de l'entrepreneur peut y avoir accès.
16	Doit-on inclure des frais à la proposition	Les frais sont la responsabilité du

	pour les items ci-haut s'il y a lieu ?	fournisseur.
17	<p>Merci de confirmer que les éléments suivants sont à la charge de l'ACIA et non de l'entrepreneur :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Réparation ou remplacement de fenêtres, portes, escalier intérieur, extérieur et quincaillerie connexe.</li> <li>2) Réparation ou remplacement du mobilier de la console (chaise, PC, écrans, table etc.)</li> <li>3) Réparation à la structure ou colmatage de fissures au toit, murs, planché.</li> <li>4) Débouchage, réparation ou remplacement de drain pluvial, sanitaire, drain de plancher.</li> <li>5) Peinture des murs, planchés, plafond, structure d'acier intérieur et extérieur.</li> <li>6) Système d'alarme de bâtiment, Système de téléphonie, radio talkie walkie, connexion internet.</li> </ol>	Tous sont à la charge de l'ACIA.
18	<p>Hormis ce qui est prévu au point 4 a,b,c,d /ES.2, merci de confirmer que les éléments suivants sont à la charge de l'ACIA et non l'entrepreneur :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Test de qualité de mazout, s'il y a lieu</li> <li>2) Inspection par une firme spécialisée des réservoirs et du réseau de distribution sous terrain, s'il y a lieu</li> <li>3) Modification, réparation ou remplacement des réservoirs de mazout</li> <li>4) Modification, réparation ou remplacement de la tuyauterie de distribution ou d'évent</li> <li>5) Travaux de décontamination suite à une fuite ou déversement</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) À la charge de l'ACIA</li> <li>2) À la charge de l'ACIA</li> <li>3) À la charge de l'ACIA</li> <li>4) Travaux de réparation et de remplacement mineurs et relui à l'usure normale sont à la charge de l'entrepreneur. Des travaux de réparation ou de remplacement majeurs suite à une modification ou un bris due à l'âge des installations à la charge de l'ACIA.</li> <li>5) À la charge de l'ACIA, sauf si la fuite ou le déversement est dû à une faute, erreur ou négligence de l'entrepreneur.</li> </ol>

19	Le contrat " tout inclus " détenu par Trane comprend-il les tours d'eau, pompes et contrôles?	L'entrepreneur est responsable d'opérer les refroidisseurs et de l'entretien préventif et occasionnels (changement de soupape, nettoyage des tamis, les préparations saisonnières, drainage des tours, traitement chimique, etc.)
20	<p>Merci de confirmer que les éléments suivants sont à la charge de l'ACIA et non de l'entrepreneur :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Location et branchement de refroidisseurs d'urgence en cas de bris majeur à la centrale d'énergie</li> <li>2) Travaux d'inspection par tierce parti</li> <li>3) Valve manuel ou de contrôle sur le réseau d'eau glacée et d'eau des condenseurs</li> <li>4) Les drives</li> <li>5) Pompes et moteurs de pompes, moteurs de ventilateur de tour d'eau, ventilateurs</li> <li>6) Bris de réseau sous terrain</li> </ol>	Tous sont à la charge de l'ACIA sauf l'item 3 qui est à la charge de l'entrepreneur.
21	<p>Merci de confirmer que les éléments suivants sont à la charge de l'ACIA et non de l'entrepreneur: (point 5 ES 1 référence 13)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Thermographie sur entrée principal, switch gear et MCC</li> <li>2) Shut down, inspection, nettoyage, ajustements et réparation entrée principal, switch gear et MCC</li> <li>3) Cout de l'énergie d'urgence lors d'un shut down pour inspection ou travaux sur entrée électrique, switch gear etc.. (fonctionnement des génératrices, fuel, location de génératrice)</li> </ol>	Tous sont à la charge de l'ACIA.



	<p>4) Entretien, opération. Maintenance, réparation des génératrices d'urgence</p> <p>5) Réparation ou remplacement de pièces sur les équipements ci haut mentionné</p>	
21	<p>Merci de confirmer que les éléments suivants sont à la charge de l'ACIA et non de l'entrepreneur :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Inspection et calibrations des safety valves, remplacement au besoin,</li> <li>2) Entretien du système de contrôle des chaudières (ES 2 point 6, référence 24).</li> <li>3) Réparation ou remplacement de pompes d'eau, mazout, stop &amp; check, valve maitresse sur header, PRV, ventilateurs etc.</li> <li>4) Réparation de soudure haute pression sur vaisseaux sous pression (Dégazeur, boiler, ligne de vapeur etc.)</li> <li>5) Travaux de réfractaire majeur dans les chaudières (à préciser)</li> <li>6) Travaux d'enlèvement et de décontamination d'amiante.</li> <li>7) Location de chaudière d'urgence advenant un bris majeur à la centrale d'énergie.</li> <li>8) Réparations des réseaux sous terrain.</li> <li>9) Réparation majeur aux chaudières, cheminées et conduit des gaz de combustion</li> </ol>	<p>Tous sont à la charge de l'ACIA sauf l'item 1 qui est la responsabilité de l'entrepreneur.</p>
22	<p>Est-ce que tous les travaux, pièces, équipements, services qui sont faits et coûtent moins de 4000\$ et qui sont occasionnés par une situation autre que l'usure normale doivent être inclus dans la proposition ou sont-ils facturables ?</p>	<p>Veuillez vous référer à la réponse de la question 10. Le fournisseur est responsable de tous les couts de materiaux pour les activités d'entretien correctif de moins de 4000\$. Il est aussi</p>

Solicitation No. - N° de l'invitation

39903-130125/B

Client Ref. No. - N° de réf. du client

39903-130125

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

002psd39903-130125

Buyer ID - Id de l'acheteur

002psd

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

		responsable de tous les matériaux requis pour les activités de l'entretien préventif
23	À l'annexe A au point 3 sous " Matériaux et fournitures des bacs attribués à l'avance " on parle de fourniture qui sont fournis. Est-ce que ces articles sont remplacés au besoin par le magasin d'ACIA ?	Voir la réponse à la question 10.